

Onsdag den 12. februar 1992

20. Udlejnings- og udlånsrettigheder ** I

— forslag til direktiv KOM(90) 0586 — C3-0068/91 — SYN 319

Kommissionens forslag til Rådets direktiv om udlejnings- og udlånsrettigheder samt om visse andre ophavsretsbeslægtede rettigheder**godkendt med følgende ændringer:**KOMMISSIONENS
FORSLAG (*)PARLAMENTETS
ÆNDRING

(Ændringsforslag nr. 1)

Titel

Forslag til Rådets direktiv om udlejnings- og udlånsrettigheder samt om visse andre ophavsretsbeslægtede rettigheder

Forslag til Rådets direktiv om udlejnings- og udlånsrettigheder **i forbindelse med intellektuel ejendomsret** samt om visse andre ophavsretsbeslægtede rettigheder

(Ændringsforslag nr. 2)

3. betragtning

sådanne forskelle bør derfor elimineres senest den 31. december 1992 i overensstemmelse med det i EØF-Traktatens artikel 8 A fastsatte mål om etablering af et område uden indre grænser;

sådanne forskelle bør derfor elimineres senest den 31. december 1992 i overensstemmelse med det i EØF-Traktatens artikel 8 A fastsatte mål om etablering af et område uden indre grænser **for således i henhold til EØF-Traktatens artikel 3, litra f, at gennemføre en ordning, der sikrer, at konkurrencen inden for fællesmarkedet ikke fordrejes;**

(Ændringsforslag nr. 3)

7. betragtning

ophavsmænd og udøvende kunstnere, der frembringer kreative og kunstneriske værker, skal sikres et rimeligt vederlag, således at der er basis for at frembringe nye kreative og kunstneriske værker, og de nødvendige investeringer til navnlig fremstilling af fonogrammer og film er særdeles store og risikobehæftede; muligheden for at sikre et rimeligt vederlag og dækning af disse investeringer kan kun sikres effektivt, dersom der forefindes en adækvat retsbeskyttelse;

ophavsmænd og udøvende kunstnere, der frembringer kreative og kunstneriske værker, skal sikres et rimeligt vederlag, således at der er basis for at frembringe nye kreative og kunstneriske værker, og de nødvendige investeringer til navnlig fremstilling af fonogrammer og film er særdeles store og risikobehæftede; muligheden for at sikre et rimeligt vederlag og dækning af disse investeringer kan kun sikres effektivt, dersom der forefindes en adækvat retsbeskyttelse **for de pågældende rettighedshavere;**

(Ændringsforslag nr. 4)

*10. betragtning**i det omfang sådanne* aktiviteter kan sidestilles med tjenesteydelser, bør udveksling heraf ligeledes fremmes ved etablering af en ensartet lovgivning inden for EF;**idet størstedelen af disse** aktiviteter kan sidestilles med tjenesteydelser, bør udveksling heraf ligeledes fremmes ved etablering af en ensartet lovgivning inden for EF;

(*) EFT nr. C 53 af 28.2.1991, s. 35.

Onsdag den 12. februar 1992

KOMMISSIONENS
FORSLAGPARLAMENTETS
ÆNDRING

(Ændringsforslag nr. 5)

15. betragtning

Fællesskabets rammebestemmelser vedrørende udlejnings- og udlånsrettigheder samt vedrørende visse andre ophavsretsbeslægtede rettigheder behøver ikke række videre end til fastsættelsen af, at medlemsstaterne skal indføre udlejnings- og udlånsrettigheder til fordel for visse kategorier af rettighedshavere samt yderligere indføre eneret til optagelse, reproduktion og spredning til fordel for visse kategorier af rettighedshavere, der har krav på ophavsretsbeslægtet retsbeskyttelse;

Fællesskabets rammebestemmelser vedrørende udlejnings- og udlånsrettigheder samt vedrørende visse andre ophavsretsbeslægtede rettigheder behøver ikke række videre end til fastsættelsen af, at medlemsstaterne skal indføre udlejnings- og udlånsrettigheder til fordel for visse kategorier af rettighedshavere samt yderligere indføre eneret til optagelse, reproduktion og spredning til fordel for visse kategorier af rettighedshavere, der har krav på ophavsretsbeslægtet retsbeskyttelse; **udnyttelsen af disse rettigheder medfører en vederlagsforpligtelse;**

(Ændringsforslag nr. 6)

Betragtning 15a (ny)

det er nødvendigt klart at definere, hvilke kategorier af rettighedshavere der er omfattet af dette direktiv;

(Ændringsforslag nr. 7)

Betragtning 16a (ny)

den harmoniserede retsbeskyttelse, som vil følge af gennemførelsen af dette direktivs bestemmelser, vil skabe en ny situation, hvad angår forbindelserne mellem medlemsstaterne og tredjelande, især i betragtning af udarbejdelsen i medlemsstaternes lovgivning af det grundlæggende princip — som er indeholdt i internationale aftaler — om ligestilling af udenlandske ophavsmænd og deres værker med ophavsmænd i det land, hvor beskyttelsen søges. En intensivering af forhandlingerne og drøftelserne med tredjelande inden for rammerne af de internationale organisationer med henblik på at opnå gensidighed i retsbeskyttelsen er derfor nødvendig —

(Ændringsforslag nr. 27 + 8)

Artikel 1, stk. 2

2. I dette direktiv forstås ved »udlejning«: det forhold, at et værk — i kommercielt øjemed og for et begrænset tidsrum — stilles til rådighed med henblik på brug, jf. dog stk. 3.

2. I dette direktiv forstås ved »udlejning«: det forhold, at et værk — i kommercielt øjemed **og med henblik på opnåelse af en direkte eller indirekte økonomisk fordel** og for et begrænset tidsrum — stilles til rådighed med henblik på brug, jf. dog stk. 3. **Ved »udlejning« forstås i dette stykke ikke det forhold, at værket stilles til rådighed for »offentlig forevisning og fremførelse«.**

Onsdag den 12. februar 1992

KOMMISSIONENS
FORSLAGPARLAMENTETS
ÆNDRING

(Ændringsforslag nr. 9)

Artikel 1, stk. 3

3. I dette direktiv forstås ved »udlån«: det forhold, at et værk — i ikke direkte kommercielt øjemed og for et begrænset tidsrum — stilles til rådighed med henblik på brug, forudsat at der er tale om udlån, der sker via offentligt tilgængelige institutioner, såsom offentlige biblioteker, videnskabelige biblioteker, specialiserede biblioteker, skolebiblioteker, kirkebiblioteker, samlinger af nye medier eller værker af billedkunst, biblioteker, der drives eller sponsoreres af offentlige eller private virksomheder, samt andre samlinger af de i artikel 2, stk. 1, nævnte former for værker.

3. I dette direktiv forstås ved »udlån«: det forhold, at et værk — i ikke kommercielt øjemed og for et begrænset tidsrum — stilles til rådighed med henblik på brug, forudsat at der er tale om udlån, der sker via offentligt tilgængelige institutioner, såsom offentlige biblioteker, videnskabelige biblioteker, specialiserede biblioteker, skolebiblioteker, kirkebiblioteker, samlinger af nye medier eller værker af billedkunst, biblioteker, der drives eller sponsoreres af offentlige eller private virksomheder, samt andre samlinger af de i artikel 2, stk. 1, nævnte former for værker. **Ved »udlån« forstås i dette stykke ikke det forhold, at værket stilles til rådighed for »offentlig forevisning og fremførelse«.**

(Ændringsforslag nr. 10)

Artikel 1, stk. 4

4. Salg eller anden form for distribution af originalværker, eksemplarer af værker eller af de i artikel 2, stk. 1, nævnte former for værker, medfører ikke *indskrænkning* i de i stk. 1 omhandlede rettigheder.

4. Salg eller anden form for distribution af originalværker, eksemplarer af værker eller af de i artikel 2, stk. 1, nævnte former for værker medfører ikke, at de i stk. 1 omhandlede rettigheder **konsumeres**.

(Ændringsforslag nr. 11)

Artikel 2, stk. 1

1. Retten til at tillade eller forbyde udlejning og udlån tilkommer

- ophavsmanden, for så vidt angår hans originalværk eller eksemplarer heraf
- den udøvende kunstner, for så vidt angår optagelsen af hans fremførelse
- fremstilleren af fonogrammer, for så vidt angår hans fonogrammer, og
- producenten af den første optagelse af filmværker eller levende billeder, for så vidt angår hans billedoptagelser eller lyd- og billedoptagelser.

1. Retten til at tillade eller forbyde udlejning og udlån tilkommer

- ophavsmanden, for så vidt angår hans originalværk eller eksemplarer heraf
- den udøvende kunstner, for så vidt angår optagelsen af hans fremførelse, **jf. dog bestemmelserne i stk. 3a**
- fremstilleren af fonogrammer, for så vidt angår hans fonogrammer, og
- producenten af den første optagelse af filmværker eller levende billeder, for så vidt angår hans billedoptagelser eller lyd- og billedoptagelser.

(Ændringsforslag nr. 25)

Artikel 2, stk. 1a (nyt)

1a. I dette direktiv forstås ved »hovedophavsmanden til et audiovisuelt værk«: mindst den person, der har hovedansvaret for det pågældende værk.

Onsdag den 12. februar 1992

KOMMISSIONENS
FORSLAGPARLAMENTETS
ÆNDRING

(Ændringsforslag nr. 12)

Artikel 2, stk. 3

3. Bestemmelserne i dette direktiv berører ikke bestemmelserne i Rådets direktiv om retlig beskyttelse af edb-programmer

3. Bestemmelserne i dette direktiv berører ikke bestemmelserne i Rådets direktiv **91/250/EØF af 14. maj 1991** om retlig beskyttelse af edb-programmer ⁽¹⁾

⁽¹⁾ EFT nr. L 122 af 17.5.1991, s. 42.

(Ændringsforslag nr. 13)

Artikel 2, stk. 3a (nyt)

3a. Den arbejdsaftale, der indgås mellem udøvende kunstnere og producenten af et filmværk, skal foreligge i skriftlig form. Når en udøvende kunstner underskriver en arbejdsaftale med producenten af et filmværk, foretager han dermed en overdragelse af sine udlejnings- og udlånsrettigheder, jf. dog artikel 3, og for så vidt andet ikke fastsættes i de kontraktlige bestemmelser.

(Ændringsforslag nr. 14 + 39)

Artikel 3

Hvis rettighedshavere tillader en tredjemand at udleje eller udlåne en lydoptagelse, billedoptagelse eller lyd- og billedoptagelse mod vederlag, har hver af de i *artikel 2, stk. 1*, nævnte rettighedshavere krav på at oppebære en rimelig andel af det pågældende vederlag, uanset om retten til udlejning eller udlån måtte være overdraget eller der måtte være meddelt licenser. Retten til at oppebære en rimelig andel af vederlaget kan ikke frafalde, men administrationen af retten kan overdrages *til anden side*.

Hvis **de** rettighedshavere, som omtales i *artikel 2, stk. 1*, tillader en tredjemand at udleje eller udlåne en lydoptagelse, billedoptagelse eller lyd- og billedoptagelse mod vederlag, har hver af de nævnte rettighedshavere krav på at oppebære en rimelig andel af det pågældende vederlag, uanset om retten til udlejning eller udlån måtte være overdraget eller der måtte være meddelt licenser. **Den rimelige andel står nøje i forhold til bidraget til værket samt udnyttelsen heraf.** Retten til at oppebære en rimelig andel af vederlaget kan ikke frafalde, men administrationen af retten kan overdrages, **navnlig til interesseorganisationer, der repræsenterer de berørte faggrupper.**

(Ændringsforslag nr. 17)

*Artikel 4a (ny)***Artikel 4a**

Beskyttelsen af de ophavsretsbeslægtede rettigheder, som dette direktiv omhandler i nedenstående, har ingen indflydelse på selve ophavsretten.

(Ændringsforslag nr. 18)

*Artikel 4b (ny)***Artikel 4b**

Udlåneren eller låneren samt udlejer eller lejer må ikke foretage ændringer, forkortelser eller tilføjelser til et værk.

Onsdag den 12. februar 1992

KOMMISSIONENS
FORSLAGPARLAMENTETS
ÆNDRING

(Ændringsforslag nr. 19)

Artikel 6, 1. led

— udøvende kunstnere ret til at tillade eller forbyde direkte eller indirekte reproduktion af optagelser af deres fremførelser

— udøvende kunstnere ret til at tillade eller forbyde direkte eller indirekte reproduktion af optagelser af deres fremførelser **jf. dog artikel 2, stk. 3a, som ligeledes gælder i dette tilfælde**

(Ændringsforslag nr. 20)

*Artikel 6a (ny)***Artikel 6a**

1. Medlemsstaterne tillægger udøvende kunstnere eneret til at tillade eller forbyde trådløs radiospredning og formidling til offentligheden af deres fremførelser undtagen i de tilfælde, hvor selve fremførelsen allerede har karakter af en udsendelse eller foretages på grundlag af en optagelse.

2. Medlemsstaterne tillægger udøvende kunstnere og fremstillere af fonogrammer ret til et vederlag, således at begge parter modtager et rimeligt enhedsvederlag fra brugerne, når et fonogram, der er udsendt i kommercielt øjemed, eller en reproduktion af dette fonogram anvendes i en radioudsendelse, eller til en hvilken som helst anden form for formidling til offentligheden. Såfremt der ikke foreligger en aftale mellem de udøvende kunstnere og fremstillerne af fonogrammer, kan medlemsstaterne fastsætte regler for fordelingen af vederlaget mellem de to parter.

3. Medlemsstaterne tillægger radioforetagender eneret til at tillade eller forbyde trådløs radiospredning af deres udsendelser, når denne radiospredningsvirksomhed foregår på steder, der er offentligt tilgængelige mod betaling af entre.

4. Bestemmelserne i nærværende artikel finder anvendelse, medmindre andet gælder ifølge Rådets direktiv.../EØF af... om samordning af visse ophavsretlige regler og hermed beslægtede rettigheder, der gælder for radiospredning via satellit og retransmission via kabel.

(Ændringsforslag nr. 21)

Artikel 7, stk. 1

1. Medlemsstater tillægger
 - udøvende kunstnere for så vidt angår optagelser af deres fremførelser
 - fremstillere af fonogrammer for så vidt angår deres fonogrammer
 - producenter af den første optagelse af filmværker eller levende billeder for så vidt angår deres billedoptagelser eller lyd- og billedoptagelser

Medlemsstaterne tillægger de rettighedshavere, der nævnes i artikel 6 og under de betingelser, som er fastlagt heri vedrørende direkte eller indirekte reproduktion eneret til at gøre deres værk tilgængeligt for et ubestemt tidsrum, jf. dog stk. 2.

Onsdag den 12. februar 1992

KOMMISSIONENS
FORSLAGPARLAMENTETS
ÆNDRING

— *radio- eller fjernsynsforetagender for så vidt angår optagelser af deres udsendelser*

eneret til at gøre deres værk tilgængeligt for almenheden ved salg eller på anden måde og for et ubestemt tidsrum, jf. dog stk. 2.

(Ændringsforslag nr. 36)

Artikel 11

Bestemmelserne i nærværende direktiv finder også anvendelse på alle ophavsretsligt beskyttede værker, fremførelser, fonogrammer, udsendelser og på den første optagelse af filmværker eller levende billeder af den i nærværende direktiv nævnte art, som *den 1. januar 1993* stadig er beskyttet i henhold til national lovgivning om ophavsret og hermed beslægtede rettigheder.

Bestemmelserne i nærværende direktiv finder anvendelse på alle ophavsretsligt beskyttede værker, fremførelser, fonogrammer, udsendelser og på den første optagelse af filmværker eller levende billeder af den i nærværende direktiv nævnte art, som stadig er beskyttet i henhold til national lovgivning om ophavsret og hermed beslægtede rettigheder.

(Ændringsforslag nr. 35)

Artikel 11, afsnit 1a (nyt)

Rettigheder og forpligtelser, som er tildelt eller pålagt i henhold til den lovgivning, der har været gældende før datoen nævnt i artikel 12, berøres ikke af dette direktivs ikrafttræden. De berørte parter undersøger dog senest tre år efter dette direktivs ikrafttræden betingelserne indeholdt i de indgåede kontrakter med henblik på at tilpasse dem dette direktiv.

— A3-0049/92

LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING
(Samarbejdsprocedure: Førstebehandling)

med udtalelse fra Europa-Parlamentet om Kommissionens forslag til Rådets direktiv om udlejnings- og udlånsrettigheder samt om visse andre ophavsretsbeslægtede rettigheder

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(90) 0586 — SYN 319) ⁽¹⁾,
- hørt af Rådet, jf. EØF-Traktatens artikel 57, stk. 2, artikel 66 og artikel 100 A (C3-0068/91),
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder samt til udtalelser fra Udvalget om Ungdom, Kultur, Uddannelse, Medier og Sport og Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik (A3-0049/92),

1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag under henvisning til resultatet af afstemningen herom;
2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EØF-Traktatens artikel 149, stk. 3;

⁽¹⁾ EFT nr. C 53 af 28.2.1991, s. 35.

Onsdag den 12. februar 1992

3. forbeholder sig ret til at indlede samrådsprocedure, hvis Rådet ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst;
4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
5. opfordrer Rådet til at optage Parlamentets ændringer i den fælles holdning, det fastlægger i henhold til EØF-Traktatens artikel 149, stk. 2, litra a;
6. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

21. Direkte forsikringsvirksomhed bortset fra livsforsikring ** I

— forslag til direktiv KOM(90) 0348 — C3-0304/90 — SYN 291

Forslag til Rådets tredje direktiv om samordning af love og administrative bestemmelser vedrørende direkte forsikringsvirksomhed bortset fra livsforsikring og om ændring af direktiv 73/239/EØF og 88/357/EØF

godkendt med følgende ændringer:

KOMMISSIONENS
FORSLAG (*)

PARLAMENTETS
ÆNDRING

(Ændringsforslag nr. 46)

Betragtning 2a (ny)

2a. Dette direktivs anvendelsesområde bør udvides, så det dækker så mange selskaber som muligt, der beskæftiger sig med direkte forsikringsvirksomhed bortset fra livsforsikring, og navnlig, for så vidt angår område 2, 14, 15, 16 og 17 i punkt A i bilaget til det første rådsdirektiv, gensidige forsikringsselskaber og spare- og understøttelsesinstitutioner, som er godkendt af de pågældende medlemsstater.

(Ændringsforslag nr. 1)

Betragtning 3a (ny)

3a. Det fremgår imidlertid af en meddelelse fra Kommissionen (KOM(90) 0473, s. 5) af 5.10.1990, at indtil den dato var kun 20% af de nationale retsakter, der er nødvendige for overtagelse i national ret af de i øjeblikket gældende direktiver om forsikring, blevet vedtaget, hvilket må betragtes som foruroligende.

(Ændringsforslag nr. 2)

Betragtning 3b (ny)

3b. Gennemførelsen af et indre marked på forsikringsområdet kræver ikke blot en fuldstændig og nøjagtig

(*) EFT nr. C 244 af 28.9.1990, s. 28.